

法国儿童迷你图书俱乐部



小猴找朋友

[法] 多米尼克·加尔德 著

[法] 雅克·日隆 插图

施 媛 译



内蒙古人民出版社

小猴吉姆 找朋友

[法]多米尼克·加尔德 著

[法]雅克·日隆 插图

苑媛 译



内蒙古人民出版社

法国儿童迷你图书俱乐部⑨

小熊吉姆找朋友

- 著 者 / [法]多米尼克·加尔德
插 图 / [法]雅克·口隆
译 者 / 苑 媛
出 版 / 内蒙古人民出版社
责任编辑 / 尚永强 高 娃
封面设计 / 一画设计室
发 行 / 内蒙古人民出版社
(呼和浩特市新城西街20号)
制 作 / 天罡一画
印 刷 / 乌海日报社印刷厂
版 次 / 2005年5月第一版第1次印刷
开 本 / 850×1168mm 1/32
印 张 / 5 印数 / 1~6000册
书 号 / ISBN 7-204-07721-0/I·1633
定 价 / 全套16册:128.00元 本册定价:8.00元

目录

1	叙利旺一家	1
2	野餐	3
3	小观察家	9
4	相遇	19
5	新名字	27
6	新朋友们	33
7	做游戏	41
8	朋友不见了	47
9	大冒险	53
10	新发现	61
11	进城	67
12	城市里	73
13	超级市场	77
14	猫	87
15	去学校	97
16	电影院	107
17	敌人还是朋友	115
18	是莱斯莉吗	127

MULTIM

目录

19	重逢	135
20	幸福的生活	145

MULU



1 xù lì wàng yì jiā 叙利旺一家

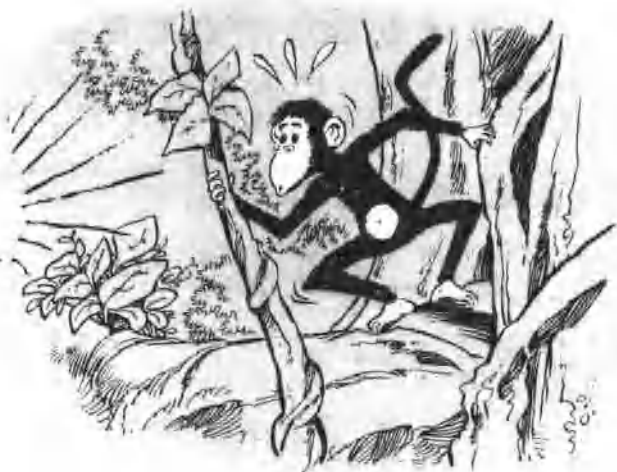
xiǎo péng you men gù shì kāi shǐ qián ràng wǒ xiān
小朋友们，故事开始前，让我先
lái jiǎn dān jiè shào yí xià xù lì wàng yì jiā ba xù
来简单介绍一下叙利旺一家吧。叙
lì wàng xiān sheng hé xù lì wàng tài tai shì yīng guó rén
利旺先生和叙利旺太太是英国人，
tā men gāng gāng zài zhè gè fēi zhōu de hǎi biān xiǎo chéng
他们刚刚在这个非洲的海边小城

dìng jū xià lái chéng shì páng biān yǒu yí dà piàn sēn
定居下来。城市旁边有一大片森
lín wǒ men de gù shì jiù fā shēng zài zhè lǐ
林，我们的故事就发生在这里。

xù lì wàng fū fù yǒu sān gè hái zǐ dà ér zǐ
叙利旺夫妇有三个孩子：大儿子
jiào kè lǐ sī tā shí sān suì le xiǎo nǚ ér lái sī lì
叫克里斯，他十三岁了；小女儿莱斯莉
shì gè mí rén de xiǎo gū niang jīn nián shí yī suì zuì
是个迷人的小姑娘，今年十一岁；最
xiǎo de shì sì suì de mǐ xiē ěr tā kě shì gè táo qì
小的是四岁的米歇尔，他可是个淘气
de xiǎo jiā hu
的小家伙。

zhè jiù shì xù lì wàng yī jiā rén tā men fēi cháng
这就是叙利旺一家人，他们非常
rè qíng yì tiān yì zhī xiǎo hóu zi yě xiǎng chéng wéi
热情。一天，一只小猴子也想成为
zhè gè jiā tíng de yì yuán zhè shì zěn me huí shì ne
这个家庭的一员。这是怎么回事呢？

shì qing shì zhè yàng fā shēng de
事情是这样发生的。



2 yě cān 野 餐

nà shì yí gè xīng qī tiān yí zhī xiǎo hóu zi zài
那是一个星期天，一只小猴子在
tā zuì xǐ huān de miàn bāo shù shàng shuǐ de zhèng xiāng
他最喜欢的面包树上睡得正香。
tū rán yí zhèn cǐ ěr de zào yīn bǎ tā cháo xǐng le
突然，一阵刺耳的噪音把他吵醒了，

tā lián máng zuó le qǐ lái jǐng jué de shù qǐ le ěr
他连忙坐了起来，警觉地竖起了耳
朵。

wǒ tīng jiàn yī zhèn qí guài de hōng lōng shēng
“我听见一阵奇怪的轰隆声，”

tā shuō à yí gè kě pà de guài wù cháo wǒ zhè
他说，“啊！一个可怕的怪物朝我这
棵

kē shù zǒu guò lái le
棵树走过来了！”

yí gè dà jiā huǒ tū rán chuāng jìn le zhè piàn sēn
一个大家伙突然闯进了这片森



lín tā zhí chōng guò lái zài shù xià tíng zhù le
林，它直冲过来，在树下停住了。

xiǎo hóu zi hài pà jí le zhè lǐ tài wēi xiǎn le
小猴子害怕极了，这里太危险了，

tā pīn mìng wǎng shù dǐng pá rán hòu jìng jìng de duǒ zài
他拼命往树顶爬，然后静静地躲在

nà lǐ děng dài zhe suí hòu jiāng yào fā shēng de shì
那里，等待着随后将要发生的事
qing
情。

zhè gè póng rán dà wù shì xù lì wàng yì jiā kāi
这个庞然大物是叙利旺一家开

lái de jí pǔ chē
来的吉普车。

zhè lǐ tài bàng le kè lǐ sī yì biān hǎn zhe
“这里太棒了！”克里斯一边喊着

yì biān cóng jí pǔ chē shàng tiào le xià lái
一边从吉普车上跳了下来。

shì a zài shù xià chī wǔ fàn yí dìng bú cuò
“是啊，在树下吃午饭一定不错。”

xù lì wàng tài tai tí le gè jiàn yì
叙利旺太太提了个建议。

kè lǐ sī bāng wǒ bǎ xiāng zi lǐ de dōng xī
“克里斯，帮我把箱子东西

ná chū lái ,” bà ba shuō ,“ rán hòu wǒ men qù zhǎo gè
拿出来，”爸爸说，“然后我们去找个

dì fang diào yú qián miàn bù yuǎn yǒu yì tiáo hé
地方钓鱼，前面不远有一条河。”

hǎo de bà ba shuō zhe kè lǐ sī bǎ diào
“好的，爸爸！”说着，克里斯把钓
yú gān ná le chū lái
鱼竿拿了出来。

nǐ men huí lái jiù kě yǐ kāi fàn le
“你们回来就可以开饭了。”叙利
wàng tài tài zài cǎo dì shàng pū kāi le yí kuài zhuō bù
旺太太在草地上铺开了一块桌布，
bié qù tài jiǔ wǒ yǐ jīng è le
“别去太久，我已经饿了！”

shù shàng jìng qiāo qiāo de xiǎo hóu zi bǎ shù xià fā
树上静悄悄的，小猴子把树下发
shēng de zhè yí qiè dōu kàn zài yǎn lǐ
生的这一切都看在眼里。

zhè shì tā dì yī cì kàn jiàn rén lèi zài jiā lǐ de
这是他第一次看见人类，在家里的
shí hòu dà jiā yí zài dīng zhǔ tā yào dāng xīn liè rén
时候，大家一再叮嘱他要当心猎人。

tā zǐ xì guān chá zhe zhè qún rén tā men yīng gāi
他仔细观察着这群人，他们应该
bú shì huài rén yīn wéi tā men méi dài qiāng yě méi ná qí
不是坏人，因为他们没带枪也没拿其
tā de wǔ qì
他的武器。

dàn shì chē shàng de nà gè xiāng zi lǐ yǒu hǎo duō
但是车上的那个箱子里有好多

kě pà de dōng xī suǒ yǐ tā tí xǐng zì jǐ hái shì xiǎo
可怕的东西，所以他提醒自己还是小

xīn yì diǎn de hǎo
心一点的好。



3 xiǎo guān chá jiā 小观察家

xù lì wàng tài tai hé lái sī lì bǎ dài lái de měi
叙利旺太太和莱斯莉把带来的美
wèi jiā yáo yì gǔ nǎo quán bǎi zài zhuō bù shàng tā men
味佳肴一股脑全摆在桌布上，她们
sī háo méi yǒu chá jué dào yǒu yì zhī tiáo pí de xiǎo hóu
丝毫没有察觉到有一只调皮的小猴

zi zhèng zài yòng yī shuāng hào qí de yǎn jīng guān chá
子，正在用一双好奇的眼睛观察
zhe tā men de yī jǔ yí dòng
着她们的一举一动。

dōu zhǔn bèi hǎo le , xù lì wàng tài tai yì biān
“都准备好了，”叙利旺太太一边
jiǎn chá zhe cān jù yì biān shuō , dēng bà ba hé kè lǐ
检查着餐具一边说，“等爸爸和克里
sī huí lái , wǒ men jiù néng chī fàn le .
斯回来，我们就能吃饭了。”

tā yòu bǔ chōng le yí jù : zhè lǐ de fēng jǐng
她又补充了一句：“这里的风景
tài měi le , wǒ qù nà biān pāi jǐ zhāng zhào piàn
太美了，我去那边拍几张照片。”

wǒ yào zhǎo mǐ xié ěr yì qǐ wán qiú , tā yīng gāi
“我要找米歇尔一起玩球，他应该
lí zhè bù yuǎn . lái sī lì yě pǎo kāi le .
离这不远。”莱斯莉也跑开了。

shù xià jìng qiāo qiāo de , xiàn zài yí gè rén yě méi
树下静悄悄的，现在一个人也没
yǒu le , zhè kě shì gè hǎo jī huì , wèi shén me bú qù xià
有了，这可是个好机会，为什么不去下
miàn wán wán ne
面玩玩呢。

xiǎng dào zhè xiē , xiǎo hóu zi jiù cóng shù shàng sān
想到这些，小猴子就从树上三

bù bīng zuò liǎng bù de pá le xià lái yí xià jiù tiào dào
步并做两步地爬了下来，一下就跳到
le nà kuài zhuō bù shàng
了那块桌布上。

zhè shì shén me tā bǎ yí gè pán zi fān guō
“这是什么？”他把一个盘子翻过
lái dǎo guò qù de kàn le hǎo jǐ biàn hái shì mō bù zháo
来倒过去地看了好几遍，还是摸不着
tóu nǎo
头脑。



tā fàng xià le pán zi yòu ná qǐ le bēi zi zuì
他放下了盘子又拿起了杯子，最

hòu bǎ miàn qián suǒ yǒu de dōng xī dōu zhè yàng kàn le yí
后把面前所有的东西都这样看了一

biàn dàn shì tā yě liú xīn guān chá sì zhōu kàn kan
遍。但是，他也留心观察四周，看看

shì bú shì yǒu rén huí lái
是不是有人回来。

tū rán tā fā xiàn le jǐ gēn xiāng jiāo mǎ
突然，他发现了儿根香蕉！马

shàng xiàng jiǎn dào bǎo bèi yí yàng yí bǎ zhuā le qǐ lái
上像捡到宝贝一样一把抓了起来，

sōu de yí xià pá huí le shù shàng
嗖地一下爬回了树上。

zhēn shì shí hòu a
真是时候啊！

tā gāng yí shàng shù xù lì wàng tài tai jiù huí
他刚一上树，叙利旺太太就回

lái le
来了。

fā shēng le shén me shì tā jīng yà de kàn jiàn
“发生了什么事？”她惊讶地看见

zhuō bù shàng de dōng xī bèi rēng de luàn qī bā zāo
桌布上的东西被扔得乱七八糟。

lái sī lì tīng jiàn mā ma hǎn tā xiǎo nǚ hái
“莱斯莉！”听见妈妈喊她，小女孩